

Jiménez, Jesús Rubio (2024). *Julio Cortázar y Daniel Devoto. Historia de una amistad*.

Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza, 498 págs.



Víctor Gustavo Zonana

Universidad Nacional de Cuyo - Consejo Nacional de
Investigaciones Científicas y Técnicas, Argentina

zonanag@ffyl.uncu.edu.ar

Jesús Rubio Jiménez, profesor emérito de la Universidad de Zaragoza, posee una dilatada trayectoria en el estudio de la literatura española (Larra, Alarcón, Clarín, la familia Bécquer, Pérez Galdós, Valle Inclán, Gómez de la Serna, García Lorca, el teatro español de los siglos XIX y XX). De gran relevancia son sus trabajos sobre Antonio Machado. Esta trayectoria incluye estudios monográficos en libros y artículos, coordinación de volúmenes colectivos y ediciones críticas de obras.

Recientemente, su labor investigativa se ha ampliado hacia la indagación sobre la literatura argentina del '40. Este giro se relaciona con el hallazgo de un repositorio perteneciente al filólogo, poeta, músico, musicólogo, editor y promotor cultural Daniel Devoto (Buenos Aires, 1916 - Hendaya, 2001). Dicho repositorio fue entregado al investigador por Jorge Devoto del Valle-Inclán en el año 2012. Junto con otros colaboradores de la Fundación Lázaro Galdiano, Jesús Rubio Jiménez construyó el Fondo Daniel Devoto y María Beatriz del Valle-Inclán, y continúa en tareas de catalogación y estudio de los documentos. El fondo Incluye un *Diario* inédito de Devoto (1944-1952), junto con textos autógrafos y mecanografiados suyos y de otros escritores amigos, cartas de escritores y de investigadores referentes del hispanismo, ediciones dedicadas, entre

otros materiales, tal como explica Rubio Jiménez (2017) en la página web de la Biblioteca Lázaro Galdiano. Su examen sistemático ha permitido la realización de calas con aportes sobre el poeta Eduardo Jorge Bosco (Rubio Jiménez, 2021), sobre Daniel Devoto como editor (Rubio Jiménez y Rubio Romero, 2021) y como escritor a través de estudios sobre el poema extenso *Oda en el día de Santa Cecilia* (de 1998) (Rubio Jiménez, 2020) y la colección de relatos *Paso del unicornio* (de 1956) (Rubio Jiménez, 2018). En esta línea investigativa se inscribe este nuevo peldaño: *Julio Cortázar y Daniel Devoto. Historia de una amistad*.

Se trata de un trabajo de gran envergadura cuyo objeto de estudio es la reconstrucción de las relaciones amistosas entre Cortázar y Devoto mediante el cruce de la documentación conocida (obras de los autores, cartas, biografías y estudios críticos sobre ambos) con la existente en el Fondo, en particular el amplio *Diario* de Devoto antes mencionado. A través de un repaso minucioso de estas fuentes Rubio Jiménez (2024) descubre la gravitación capital de esta amistad en la trayectoria literaria de los dos escritores en un periodo que abarca desde su encuentro en Mendoza en 1944, como docentes de la flamante Universidad Nacional de Cuyo, hasta la década del '60, fecha en que la relación se desdibuja. Se trata, según su parecer, del vínculo más relevante en la definición de la trayectoria intelectual de Cortázar:

El hilo de su profunda amistad y de su estrecha colaboración se puede seguir a través de las continuas menciones en sus respectivas obras y por las dedicatorias de trabajos de creación, inequívoco síntoma de lo duradero e importante que fue el intercambio de opiniones durante una veintena de años sobre asuntos artísticos y literarios. Certifican un tenaz apoyo mutuo tanto en aspectos prácticos de la vida como en la difusión de las obras del amigo. (p. 14)

La reconstrucción de la amistad implica por una parte la narración de proyectos conjuntos poco conocidos o el completamiento de episodios parcialmente tratados por los biógrafos de Cortázar. En segundo lugar, el repaso de escritos de Cortázar celosamente conservados por Devoto con un detallado comentario de alguno de ellos. Finalmente, la edición de estos

documentos: el poemario *Fábula de la muerte* (1941), la antología *Poemas* (1954), una serie de poemas inéditos, cartas de Cortázar sobre el jazz y sobre su trayectoria como escritor, comentarios y apuntes sobre los originales de *Los reyes*, *Imagen de John Keats* y el examen de una copia autógrafa de la novela *Los premios* y su cuaderno de bitácora (p. 18).

El volumen se organiza en cuatro grandes capítulos que describen el desarrollo de la amistad en función de los derroteros vitales de los escritores.

En el primero, “Del lado de allá”, se relata el encuentro como docentes de la Universidad Nacional de Cuyo: Devoto, convocado por el compositor y músico Julio Perceval, como profesor de Historia de la Música y Estética. Cortázar, recomendado por su ex compañero del Instituto de Profesorado Mariano Acosta, Guido Parnagnoli, como responsable de dos cátedras de Literatura Francesa y una de Literatura Europea Septentrional. Para ambos, la Universidad Nacional de Cuyo representa un inicio en la docencia universitaria, con la particularidad de que para ese entonces ninguno posee título habilitante para el desempeño en educación superior. Rubio Jiménez reconstruye el círculo de amistades con el que se vinculan: Devoto con los poetas mendocinos Jorge E. Ramponi, Américo Calí, Ricardo Tudela, Alfredo R. Bufano y Serafín Ortega y con la intérprete Jane Bathori. Cortázar con el artista plástico Sergio Sergi. La evaluación de los testimonios analizados permite destacar la importancia de este encuentro. De acuerdo con Jesús Rubio,

Julio halló en Daniel un lector cualificadísimo y sometió a sus dictámenes los relatos y los poemas que iba escribiendo. Y Daniel advirtió desde el comienzo que se trataba de un escritor muy dotado, con lo que se convirtió en su lector más voraz, como testimonian diferentes documentos. (p. 58)

El repaso del periplo por Mendoza resulta un documento de gran ayuda para comprender el ambiente académico y cultural mendocino del momento.

Luego de repasar las causas de la partida de ambos de la Universidad Nacional de Cuyo (de índole política en el caso de Cortázar y personal en el

de Devoto), Jesús Rubio Jiménez relata cómo continúa la amistad en Buenos Aires desde 1946 hasta la partida y posterior radicación de ambos en Francia. Destaca el inicio y la finalización de los estudios de Cortázar como traductor público y resalta las redes intelectuales que esta y otras actividades le permiten establecer. En el caso de Devoto, reconstruye su paso por la Universidad de Buenos Aires, la finalización de su carrera universitaria como licenciado y doctor bajo la tutela y el aliciente de Alonso Zamora Vicente. Sintetiza las actividades musicales y editoriales de Devoto. Y, en este contexto de enorme actividad, aporta valiosos datos sobre la génesis y la edición de *Los reyes* (1949) como, por ejemplo, los factores que atrasan la edición, el número de ejemplares editados, el tipo de impresión, la distribución, entre otros factores. Pasa revista además de los vínculos que ambos establecen con exiliados españoles (Rafael Aberti, María Teresa León, Francisco Ayala, Gonzalo Losada y Francisco Porrúa) (p. 84). Identifica las publicaciones culturales en las que ambos participan: *Los Anales de Buenos Aires*, *Sur* y *Realidad*. Logra reconstruir la forma en que comienza a gestarse *Bestiario* y la participación de Daniel Devoto como uno de los primeros lectores calificados del volumen antes de que sea editado y alcance la faz pública. Dedicar un apartado especial a la publicación del volumen de ensayos *Las hojas* de Devoto y aporta datos y documentos para la comprensión que a través de este volumen puede realizarse de la polémica con Cortázar en torno al jazz. Al respecto, el volumen incluye una respuesta inédita de Cortázar que permite completar la comprensión de esta polémica, valiosa por su relación con la poética cortazariana. Como balance de este primer periodo de la amistad Rubio Jiménez señala:

Cuando Cortázar y Devoto se conocieron en Mendoza, estaban los dos dando pasos notables en sus respectivas carreras académicas. Julio abandonó allí el seudónimo Julio Denis para firmar en adelante con su nombre. Daniel ejerció por primera vez como docente universitario, desplazando el academicismo al activismo cultural anterior que, en apariencia, pero solo en apariencia, era más diletante. Con el tiempo, ya en Europa, ratificaron estos caminos elegidos que, a medida que se profundiza en el estudio de sus actividades durante la segunda mitad de la década de los cuarenta, se ofrecen más nítidos. En Buenos Aires, los dos frecuentaron los mismos círculos amistosos, escribieron en las mismas revistas y hasta lleva-

ron a cabo proyectos comunes. En ellos, el diálogo de la literatura con otras artes, sobre todo con la música y la pintura, es constante. (p. 145)

El segundo capítulo “Del lado de acá”, narra con detalle el establecimiento de ambos escritores en París desde el viaje de Cortázar a Europa en 1949 hasta la instalación definitiva de ambos amigos. Durante este primer viaje que comprende estancias en ciudades de Italia y en París, Devoto queda a cargo de los cuentos de *Bestiario* y de los que finalmente aparecieron póstumos bajo el título de *La otra orilla*. Se trata de un periodo fundamental en la trayectoria de Cortázar porque en él adquiere su visibilidad en el sistema como renovador de la narrativa fantástica y porque comienza a hacer visible sus preocupaciones sobre el arte de la novela, tal como puede observarse en sus “Notas sobre la novela contemporánea”, aparecidas en el número 8 de la revista *Realidad*, en 1948.

En el capítulo se aportan datos valiosos sobre la relación de Devoto con Gonzalo Losada y sobre el acuerdo de distribución de los volúmenes editados en Gulab y Aldabahor, editorial artesanal de Devoto en la que se publicaron *Los reyes* (1949) de Julio Cortázar, *Las muertes* (1950) de Olga Orozco, *El llamador* (1950) de Mario Alberto Salas, *Obras* (1940-1948) de Eduardo Jorge Bosco y *Cancionero llamado Flor de la rosa* (1950) recopilado por Daniel Devoto, entre otros.

Asimismo, se describe la participación de Devoto en el proceso de edición de *Bestiario* cuya aparición en Sudamericana es del 30 de marzo de 1951. Devoto escribió el texto de la solapa del libro y le dedicó un ensayo crítico que se ha perdido. Rubio Jiménez ofrece apuntes importantes sobre las primeras recepciones de libro y sobre el entusiasmo de Devoto en torno a él. Ese mismo año en el mes de Julio, Cortázar parte por segunda vez a París con una beca del gobierno francés. Al año siguiente lo hace Daniel Devoto. El capítulo reconstruye entonces el reencuentro de los amigos y la renovación de la vida de bohemia y de los propios proyectos profesionales, orientándose sobre todo hacia la relación de Devoto con investigación filológica y musicológica, y hacia la relación de Cortázar con la escritura literaria y la traducción. Destaca las dificultades del establecimiento definitivo en París y el cuidado y el celo de Devoto después de que Cortázar

tuviese su accidente con la Vespa. Describe cómo lo sigue asistiendo sobre cuestiones eruditas en su trabajo de traducción de los cuentos de Poe. Subraya asimismo la persistencia en la consulta al amigo ya que en el archivo se encuentran testimonios valiosos: “una copia de una selección de sus *Poemas* (1954) y folios sueltos con otros poemas, parte de ellos en la única versión conocida hoy” (p. 215). Estos textos permiten reconstruir la persistencia de la escritura lírica en Cortázar y ofrecen claves para un estudio genético. Otros documentos de sumo valor son una copia mecanografiada y manuscrita de *Los premios* y un cuaderno de bitácora de la novela. Estos documentos completan la serie de manuscritos y originales de las novelas de Cortázar conservados en la Benson Latin American Collection de la University of Texas, en Austin, y en la Biblioteca Nacional de Argentina los relativos a *Rayuela*, adquiridos a Ana María Barrenechea. Rubio Jiménez realiza un análisis pormenorizado de esta documentación y promete un estudio extenso sobre la génesis de *Los premios*, en elaboración con Daniel Mesa Gancedo.

Para cerrar el capítulo realiza un excursus sobre la edición del libro de relatos *Paso del unicornio* (1956) de Devoto. Ofrece datos sobre su origen, sus primeros lectores, su relación con la narrativa argentina de fines del '40, las circunstancias de su edición y sus paralelos con *Bestiario*. Señala además que a pesar de que estos documentos dan testimonio de la continuidad en los vínculos ya hacia la década del '60 comienzan a detectarse los primeros síntomas de desgaste de la relación de amistad.

El tercer capítulo, titulado “De otros lados”, examina con detalle tres documentos de Cortázar conservados en el archivo Devoto-Valle Inclán fundamentales para la comprensión de su poética y su poesía: el poemario *Fábula de la muerte* (1941), una versión del ensayo *Imagen de John Keats* (1950-1952) y la antología *Poemas* (1954) (pp. 259-260).

El primer documento mencionado es un poemario desconocido e inédito, cuyo título ha sido mencionado en estudios como el de Daniel Mesa Gancedo (1997), *La obra poética de Julio Cortázar*. Se trata de un ejemplar de la copia definitiva dispuesta para su publicación, mecanografiada, sin paginar, grapada y formando un cuadernillo con sus

partes ordenadas. El ejemplar está acompañado con una carta dirigida a Devoto. Jesús Rubio efectúa un análisis del poemario en cuanto a su estructura, contenidos, sus bases biográficas, la poética órfica presente en el volumen y las presencias e intertextos literarios.

En cuanto a *Imagen de John Keats*, se trata de una copia que presenta diferencias en relación con la versión editada de 1996 por Alfaguara. Las mismas se relacionan principalmente con las traducciones de los textos del poeta inglés. De allí que sea posible un trabajo comparado de las ediciones. Se trata de un aspecto observado también oportunamente por Daniel Mesa Gancedo, quien considera que en la edición actual “[...] se pierden las críticas que hizo a traducciones anteriores; no siempre se ha respetado la literalidad en las nuevas traducciones; y otras veces el empecinamiento en mantener la literalidad conduce a textos casi incomprensibles” (citado por Rubio Jiménez, 2024, p. 290).

Finalmente, la antología *Poemas* (1954) es una muestra de lo que está componiendo en ese momento. Fue realizada por el autor para sus amigos para minimizar dificultades de edición y tiene el valor de incrementar el corpus de textos poéticos conocidos, hecho que ayuda a una mejor comprensión de este perfil de Cortázar (p. 300). El documento conservado en el fondo consta de una portada con el nombre abreviado del autor (J.C.), el título y la fecha, seguida de 53 folios que contienen 46 poemas, once en versiones únicas de acuerdo con el escrutinio de Rubio Jiménez. Para el investigador, la antología resulta de interés “[...] por los textos nuevos que aporta y por otros que ayudan a fijar la gestación de varios poemas” (p. 306). La presentación de este documento se acompaña de algunas claves de lectura referidas a los temas y al estilo.

El último apartado (“Coda final: en el jardín de los senderos que se bifurcan”) es el más breve y se refiere al distanciamiento entre Cortázar y Devoto. Un distanciamiento cuyas causas permanecen desconocidas. De acuerdo con Jesús Rubio Jiménez, el repaso del catálogo de la biblioteca de Devoto exhibe que continuó muy interesado en la obra de su amigo ya que siguió “[...] incluyendo referencias a las obras de Cortázar en sus estudios y compró sistemáticamente los libros que iba publicando, incluidos los

editados póstumos que le devolvían a los años bonaerenses y a los vividos juntos en París” (p. 329). En función de la ausencia de documentación que atestigüe la continuidad del trato, Jesús Rubio estima que el distanciamiento se produce a mediados de los sesenta. Es posible conjeturar algún alejamiento político con relación a acontecimientos próximos, ya que frente a los levantamientos del mayo francés o a la revolución cubana ambos manifestaron posicionamientos divergentes. Tampoco se hallan referencias a Daniel en escritos de Julio. Rubio Jiménez menciona un texto, “Daniel”, que hace referencia a la tristeza por la separación entre amigos y a una distancia incomprensible, poema incluido entre los inéditos en *Obras completas IV*, pero sin fecha (Cortázar, 2005, p. 679).

El estudio se completa con una “Bibliografía” actualizada y con la presentación en el final de los materiales inéditos de Julio Cortázar: el poemario *Fábula de la muerte* (1941), una “Carta de Julio Cortázar a Daniel Devoto sobre el jazz” (1951), otra “Carta de Julio Cortázar a Daniel Devoto”, la antología *Poemas* (1954) y otros poemas. En estos últimos casos Rubio Jiménez indica a pie de página si se encuentran o no en las colecciones de poemas o que incluyen poemas como *Pameos y meopas*, *Poemas dispersos*, *Poemas inéditos*, *Le ragioni della collera*, *Salvo el crepúsculo*, *La vuelta al día en ochenta mundos*, *Último Round* y el volumen IV de las *Obras completas* y, si en el caso de encontrarse, presentan variables o indicaciones que no están como, por ejemplo, la fecha de composición.

Mi mezquina síntesis de los contenidos permite considerar la contribución del volumen al estudio de la literatura argentina. Por una parte, profundiza el conocimiento de ambos autores. En el caso de Daniel Devoto, hace justicia y da visibilidad a un intelectual argentino de fuste por lo dilatado de su obra y por la multiplicidad de perfiles que presenta. En el caso de Cortázar, completa la biografía en un periodo clave en su formación señalando el papel capital de Devoto en ella. A la vez, ahonda en la comprensión de la poesía de Cortázar siguiendo una línea abierta por Daniel Mesa Gancedo (1998, 1999, 2015) o Cynthia Gabbay (2015). Completa con información sumamente valiosa aportes biográficos como

los de Jaime Correas (2014), Miguel Dalmau (2015), Mario Goloboff (2014), Eduardo Montes Bradley (2014), Raquel Arias Careaga (2014) o Miguel Herraes (2011), por ejemplo. Finalmente, amplía el corpus de obras líricas de Cortázar, destacando así su gravitación en la trayectoria total del escritor.

Con todo, el volumen trasciende este horizonte biográfico al suministrar datos para la reconstrucción del campo cultural argentino, identificar las redes sociales de los escritores, exhibir el modo de funcionamiento de una literatura argentina expatriada en las décadas del 50 y el 60, reconstruir regímenes de escritura específicos, estrategias de edición y circulación de las obras, datos fundamentales para el estudio de las trayectorias de los escritores argentinos neorrománticos del '40.

El estudio comparte muchísima documentación del fondo Devoto-Valle Inclán. No solo la edición de los poemarios inéditos del final sino también, integradas en el desarrollo de cada capítulo, fotos de todas las personas mencionadas, partituras autógrafas, obras plásticas con dedicatorias o sin ellas (xilografías, aguafuertes, dibujos, esculturas), programas de conciertos, textos mecanografiados con dedicatorias, tapas y portadas de libros, folletos, tapas de revistas culturales, catálogos de exposiciones plásticas, textos de libretas con poemas autógrafos, transcripciones enteras de cartas, por ejemplo.

Julio Cortázar y Daniel Devoto. Historia de una amistad está realizado con extremo rigor filológico a la vez que realiza un vaivén estratégico entre biografía, estudios críticos y obra de los autores. Por estas razones abre puertas para futuras investigaciones y a la vez genera la expectativa de realización de los estudios prometidos: la edición del *Diario (1944-1952)* de Devoto y el examen textual sobre *Los premios*.

Referencias

- Arias Careaga, R. (2014). *Julio Cortázar. De la subversión literaria al compromiso político*. Madrid: Sílex.
- Correas, J. (2014). *Cortázar en Mendoza. Un encuentro crucial*. Buenos Aires: Alfaguara.
- Cortázar, J. (2005). *Obras completas IV. Poesía y poética*. Barcelona: Galaxia Gutenberg / Círculo de Lectores.

- Dalmau, M. (2015). *Julio Cortázar. El cronopio fugitivo*. Barcelona: Edhasa.
- Gabbay, C. (2015). *Los ríos metafísicos de Julio Cortázar: De la lírica al diálogo*. Rockville, Maryland / Villa María, Córdoba: Hispamerica / EDUVIM.
- Goloboff, M. (2014). *Leer Cortázar. La biografía*. Buenos Aires: Ediciones Continente.
- Herraez, M. (2011). *Cortázar, una biografía revisada*. Barcelona: Editorial Alrevés.
- Mesa Gancedo, D. (1997). *La obra poética de Julio Cortázar* [Tesis doctoral, Universidad de Zaragoza]. ZAGUAN. Repositorio institucional de documentos. <https://zaguan.unizar.es/record/31597/files/TESIS-2015-044.pdf>
- Mesa Gancedo, D. (1998). *La emergencia de la escritura. Para una poética de la poesía cortazariana*. Édition Reichenberger-Kassel.
- Mesa Gancedo, D. (1999). *La apertura órfica. Hacia el sentido de la poesía de Julio Cortázar*. Berna: Peter Lang.
- Mesa Gancedo, D. (2015). *Continuidad de Cortázar*. Madrid: Del Centro Editores.
- Montes Bradley, E. (2014). *Cortázar sin barba*. (3.ª ed. corr. y aum., E-book). Pensóndromo 21 / Red Ediciones.
- Rubio Jiménez, J. (2017, 10 de noviembre). *Valle-Inclán en la Biblioteca Lázaro Galdiano*. Biblioteca Lázaro Galdiano. <https://bibliotecalazarogaldiano.wordpress.com/2017/11/10/valle-inclan-en-el-museo-lazaro-galdiano/>
- Rubio Jiménez, J. (2018). *Paso del unicornio*, de Daniel Devoto, el libro gemelo de *Bestiario*, de Julio Cortázar. En G. Laín Corona y R. Santiago Nogales (Coords.), *Cartografía literaria. En Homenaje al profesor José Romera Castillo* (pp. 529-547). Madrid: Visor.
- Rubio Jiménez, J. (2020). El testamento lírico de Daniel Devoto: *Oda en el día de santa Cecilia*. *Tropelías. Revista de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada*, (7), 265-276. <https://papiro.unizar.es/ojs/index.php/tropelias/en/issue/view/326>
- Rubio Jiménez, J. (2021). *La valija del suicida (Eduardo Jorge Bosco en situación)*. Binges: Éditions Orbis Tertius.
- Rubio Jiménez, J. (2024). *Julio Cortázar y Daniel Devoto. Historia de una amistad*. Prensas de la Universidad de Zaragoza.
- Rubio Jiménez, J. y Rubio Romero, L. (2021). *Daniel Devoto: Un pequeño gran editor*. Madrid: Fundación Lázaro Galdiano.